

Beinecke MS 408

1 Introduction

In the following, mainly to promote easier readability and comparability, a transcription of the manuscript is provided, based on the transliteration by Takahashi (1999). Takahashi’s transliteration is extracted from Schwerdtfeger (2004) and converted back into glyphs using a font by Bettencourt (n.d.).¹ Glyphs that I interpret in another way than Takahashi are printed in orange.

¹ Schwerdtfeger’s *Voynich Information Browser* builds on an online archive of Voynich transcriptions that was maintained by Jorge Stolfi but is no longer live (for an archived version of Stolfi’s website, see Stolfi 2005). Stolfi states to have worked with an “interlinear compilation of several existing machine transcriptions” from Gabriel Landini that was edited and made publicly available by Jim Reeds. Presumably, this compilation might have been the result of the *European Voynich Manuscript Transcription* project by Gabriel Landini and René Zandbergen. For an overview of transcription efforts, see Zandbergen (2023).

2 Transcription

2.1 Folio 1, Recto

[P1, 1] 𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌱𐌰 𐌰𐌶 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌲 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌲𐌰
[P1, 2] 𐌳𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌰𐌲 𐌲 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌲 𐌰𐌲𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌰𐌰
[P1, 3] 𐌳𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌲 𐌲𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌰𐌰𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌲
[P1, 4] 𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌳𐌰𐌳 𐌲𐌰𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌲 𐌰𐌱𐌰
[P1, 5] 𐌰𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰
[T1, 6] 𐌲𐌰𐌰𐌲𐌰𐌳𐌰

[P2, 7] 𐌰𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌲𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌲𐌰
[P2, 8] 𐌲𐌳𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌲 𐌱𐌰𐌳
[P2, 9] 𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰
[P2, 10] 𐌰𐌰𐌳 𐌰𐌳 𐌱𐌳𐌰𐌰

[P3, 11] 𐌲𐌰𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌳𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌲𐌳 𐌳𐌱𐌳𐌰 𐌲𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰
[P3, 12] 𐌰𐌱𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌲𐌰𐌳 𐌰𐌱𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 13] 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌳𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌳𐌰 𐌳𐌳 𐌰𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌰
[P3, 14] 𐌰𐌰𐌳 𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌳 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰
[P3, 15] 𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌳𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰
[P3, 16] 𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰
[P3, 17] 𐌲𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌲𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 18] 𐌲𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰
[P3, 19] 𐌰𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌳𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰
[P3, 20] 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰
[T3, 21] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰

[P4, 22] 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌲𐌰 𐌰𐌰𐌲
[P4, 23] 𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲
[P4, 24] 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P4, 25] 𐌲𐌳𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰
[P4, 26] 𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰
[P4, 27] 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[T4, 28] 𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰

2.2 Folio 1, Verso

[P1, 1]

ନିମ୍ନଲିଖିତ ମାନବ ସମ୍ବଳ ସମୀକ୍ଷା କରନ୍ତୁ

[P1, 2]

[illegible]

[P1, 3]

[illegible]

[P1, 4]

80% πωλητικό θαϊρ θαψ 20% πωλητικό

[P2, 5]

[illegible]

[P2, 6]

အဝါး အဝါး ငါးလေး ငါးလေး ဝါးရ သံသရာ၌ အဝဲပတ် ရှိနေ အခါ ငါးလေး

[P2, 7]

↑ο οξ ποοο? πσοξ βοξ πππγ γππξ βοξ βοξο γππξ βο γππξ

[P2, 8]

[illegible]

[P2, 9]

දැනට මෙම සේවය සඳහා ප්‍රධාන වශයෙන් පුද්ගලික සේවකයන් යොදා ගෙන ඇත.

[P2, 10]

ආයතන පාලන කමිටු පිළිබඳව විමර්ශනය කිරීමේදී

2.3 Folio 2, Recto

[P1, 1]

ገገጃልገገ ገገጃጃ ጃልገገ ገገጃጃ ገገጃጃ ገገጃጃ

[P1, 2]

ጃጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ጃጃጃ ገጃጃ ገጃጃ

[P1, 3]

ገገጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ጃ ጃጃ ጃጃጃ

[P1, 4]

ጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ገጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ ጃ

[P1, 5]

ገጃጃጃጃ ጃ ጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃ

[P1, 6]

ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ገጃጃ

[P1, 7]

ጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ

[L1, 8]

ገገጃጃጃጃ

[L2, 9]

ጃጃጃጃጃ

[P2, 10]

ገገጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 11]

ጃጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 12]

ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ

[P2, 13]

ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ

[P2, 14]

ገጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ

[P2, 15]

ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ

2.4 Folio 2, Verso

[P1, 1]

Ἰσοῦν τεο Ἰστορ ὀφθαῖν ο θαιν τεορ θαῖν ἄτῃ

[P1, 2]

Ἰστο Ἰστορ ἄτο ἄτορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ

[P1, 3]

Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ

[P1, 4]

ἄτο Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ

[P2, 5]

Ἰστορ ἄτο Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ

[P2, 6]

Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ

[P2, 7]

Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ

[P2, 8]

Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ Ἰστορ

2.5 Folio 3, Recto

[P1] 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠
[P2] 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
[P3] 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠
[P4] 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
[P5] 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠
[P6] 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠
[P7] 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠
[P8] 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠
[P9] 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
[P10] 𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠

[P11] 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
[P12] 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠
[P13] 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠
[P14] 𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠

[P15] 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠
[P16] 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠
[P17] 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

[P18] 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠
[P19] 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠
[P20] 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠

2.6 Folio 3, Verso

- [P1] ၂၀၁၁၁၁ ငါးတံတံ တံတံတံ တံတံ ငါးတံတံ တံတံတံတံ တံ တံတံ
[P2] တံတံတံတံ တံတံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P3] တံတံတံ တံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံတံ တံတံတံ
[P4] တံတံတံ တံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံ
[P5] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P6] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P7] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P8] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P9] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P10] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P11] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P12] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P13] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
[P14] တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ
 တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ တံတံတံ

References

- Bettencourt, Rebecca. n.d. “Voynich unicode.” Accessed January 30, 2023. <https://www.kreativekorp.com/software/fonts/voynich/>.
- Schwerdtfeger, Elias. 2004. “Voynich information browser.” Accessed January 30, 2023. <http://voynich.freie-literatur.de/>.
- Stolfi, Jorge. 2005. “Voynich manuscript stuff.” Accessed January 31, 2023. <https://web.archive.org/web/20130624040530/www.dcc.unicamp.br/~stolfi/voynich/>.
- Takahashi, Takeshi. 1999. “Voynich manuscript-transcription.” Accessed January 30, 2023. <http://www.voynich.com/pages/index.htm>.
- Zandbergen, René. 2023. “Text analysis. Transliteration of the text.” Accessed February 2, 2023. <http://www.voynich.nu/transcr.html>.